

ФОРМИРОВАНИЕ У СТУДЕНТОВ-ИНОЛИНГВОВ НАВЫКОВ МОДЕЛИРОВАНИЯ СОБСТВЕННОГО НАУЧНОГО ТЕКСТА С УЧЕТОМ СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ И КОММУНИКАТИВНОЙ ЗАДАЧИ

Абрамова Е.И., Макаренко Н.Л., БГУ

Аннотация. В статье представлены рекомендации по изучению научного стиля речи в курсе РКИ, где главной операционной единицей обучения языком специальностей является научный текст, который студенты должны уметь читать, понимать, репродуцировать и создавать. В связи с этим разбирается структурно-информационная модель текста, взаимосвязь и взаимообусловленность характера информации в нем, специфики текста, коммуникативной задачи и способа изложения. В качестве образца работы над научным текстом приводится пример аудиторного занятия, где представлены текст и задания, способствующие формированию у инолингвов навыков продуцирования собственного научного текста.

Научный стиль – это особый подязык в системе современного русского литературного языка, обслуживающий сферу науки и обучения. Овладение им студентами-инолингвами – важнейшее условие получения ими знаний по специальности, качественного профессионального образования. Обучение иностранцев научному стилю, пониманию научных текстов, формирование навыков самостоятельного их составления – важная и сложная задача, стоящая перед преподавателями РКИ.

Научный стиль отражает специфику научного мышления. Поэтому отвлеченность, понятливость, высокая степень информативности и обобщенности являются неотъемлемыми чертами научного стиля, находят воплощение в содержании текстов (высказываний) и должны быть выражены в соответствующей языковой форме (типе речи).

Научный текст, как и любая другая единица языка, должен соответствовать основным требованиям коммуникативности и когнитивности, поэтому работа с научным текстом строится по тому же принципу, что и работа с текстами других стилей. При этом особое внимание следует уделить формированию у студентов-иностранцев устойчивых представлений и навыков оформления своих мыслей в соответствии с типичными способами изложения текста (описанием, повествованием, рассуждением). Для инолингва усвоить особенности и структуру научного текста на русском языке, научиться его понимать, анализировать и моделировать – значит формировать и совершенствовать свои метакогнитивные стратегии, умения и навыки.

Понимание текста связано с построением двух его моделей – синтаксической и смысловой, или поверхностной и глубинной. Поэтому в ходе обучения РКИ следует учитывать не только факт восприятия иностранными обучающимися сообщения (текста) и построение ими синтаксической модели этого текста, но и процесс приобретения знания, источником которого явля-

ется данное сообщение. Осознание студентами-инофонами поверхностной структуры текста имеет вспомогательный характер по отношению к пониманию его смысла. Текст только тогда осмысливается или является доступным для понимания, когда реципиент способен узнать и сконструировать его модель.

Структурно-информационная модель текста формируется с учетом характера информации, специфики текста, коммуникативной задачи, способа изложения. Все эти составляющие структурно-информационной модели текста взаимосвязаны и взаимообусловлены.

Информация, будучи фактологической или концептуальной, отражает уровни познания (эмпирический или теоретический). Эмпирический и теоретический уровни познания отражаются на общей специфике научных текстов, которые могут быть констатирующего и аргументирующего типа, а соответственно, отвечают различным коммуникативным задачам. В констатирующих типах текстов явления, процессы и т.п. представлены в динамике. В аргументирующих текстах информация предъясняется в виде объяснений и доказательств. Характер информации, обусловленная ею специфика текста, коммуникативная задача требуют и определенного способа изложения, или функционально-смыслового типа речи (далее ФСТР), – описания, рассуждения, повествования. Каждый тип ФСТР, в свою очередь, имеет определенную композиционно-смысловую схему (модель). Так, композиционно-смысловая схема описательного текста предполагает представление таких элементов, как функция предмета, его составные части в порядке убывающей важности, их назначение и работа; схема текста-рассуждения включает в себя тезис, систему аргументов, вывод; схема текста-повествования представляет изложение фактов, явлений в динамике, в хронологическом порядке. При определении механизмов образования текста прежде всего избирается сама модель коммуникации, т.е. учитываются конструктивные признаки речевого акта, совокупность которых и формирует модель.

Каждый ФСТР имеет особые языковые маркеры, которые обучающиеся должны усвоить. Так, например, лексическими маркерами текста-рассуждения являются следующие слова: *так, например, во-первых, во-вторых и т.д., таким образом, в заключение отметим, из сказанного следует, одним словом* и др.; маркерами текста-описания – слова и словосочетания *является, представляется, называется, в частности, в этом смысле, в целом, с одной стороны, с другой стороны, однако, наоборот, напротив* и др.; текста-повествования – *помимо этого, следует добавить, сначала, потом, затем, как было сказано, как было показано, как уже отмечалось* и др. Целесообразно представить эти языковые (лексические и грамматические) маркеры в таблице. Это помогает студентам понять, какой тип текста перед ними, а значит, какова коммуникативная цель текста. Па-

параллельно идет усвоение языковых клише, типичных грамматических форм, свойственных научной речи в целом и определенным ФСТР в частности.

В текстах научного стиля могут быть представлены все типы речи: описание, повествование и рассуждение. Преобладание того или иного типа речи или их комбинация зависит от конкретной научной дисциплины. Так, точные науки тяготеют к описанию и рассуждению, социологические и философские – к рассуждению, биологические – к описанию, исторические – к повествованию и т.д. Поэтому при обучении студентов-иностранцев понимание и моделированию научного текста следует учитывать и выбранную ими специальность, обращать особое внимание на те ФСТР, которые преобладают в данной науке.

Обычно научный текст представляет собой комбинацию ФСТР: в научном тексте разные типы речи перемежаются, образуют смешанные типы, причем разные типы изложения могут по-разному комбинироваться, переходить из одного в другой. Например, научный текст может содержать описание этапов развития науки (повествование), дефиницию (определение), гипотезу (тезис) и систему доказательств, аргументов (рассуждение). Поэтому важно сформировать у студентов-иностранцев и навыки выделения соответствующих фрагментов текстов. Признаком границ фрагмента является смена типологических признаков, маркеров ФСТР. Фрагментирование текста облегчает студентам понимание целевого замысла каждой части и общего замысла текста в целом, помогает создавать «вторичные тексты» (аннотации и рефераты).

Основные аспекты обучения научной речи – это обучение чтению научных текстов по специальности и слушанию лекций, обучение устной научной речи и письму (некоторым жанрам научных или учебно-научных сочинений в соответствии с существующими учебными программами). В то же время основные аспекты обучения научной речи студентов оказываются ключевыми для освоения и конкретных языков специальностей. Главной операционной единицей обучения языкам специальностей является научный текст, который студенты должны уметь читать, понимать, репродуцировать и создавать. Приведем для примера текст и упражнения к нему, нацеленные на усвоение ФСТР (и параллельно – лексики по специальности), моделирование собственного текста с учетом содержательной информации и коммуникативной задачи. Преподаватель может пользоваться любыми методическими приемами в изучении РКИ. Мы же показали классический пример использования комплекса предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий.

Тема занятия: способы моделирования собственного научного текста с учетом содержательной информации и коммуникативной задачи.

Словарь: выигрыш ← выиграть, издержки, конкуренция, прогресс, процесс, производитель, потребитель, механизм, прибыль, эффективный, субъект, приобретать (НСВ), объём, естественный, распределение → перераспределение, ресурсы

(мн.ч.), сущность, подразумевать, соперник, соперничество, оправдать → оправданный, недостаток, аналогичный, наличие, среда, параметры, положение, позиция, преимущество, сопоставить → сопоставимый, сокращение, однородный, конкурентоспособный, спрос, доход, расход.

Задание 1. Изучите словосочетания. Объясните их строение. Преобразуйте именные словосочетания по образцу: рыночные условия – условия рынка.

Экономический прогресс, рыночная экономика, издержки производства, единица товара, объём продаж, перераспределение ресурсов, работать эффективно, сущность конкуренции, экономическая деятельность, экономическая конкуренция, субъект хозяйствования, недостаток ресурсов, дополнительная прибыль, сокращение издержек, производственные издержки, конкурентная среда, конкурентные преимущества, конкурентные позиции, условия деятельности, рыночное положение, рыночные условия.

Задание 2. Запишите по образцу: студент, изучающий экономику – студент, который (п. 1) изучает экономику; читаемая книга – книга, которую (п. 4) читают.

Производитель, снижающий издержки –

Потребитель, приобретающий товар –

Характеризующие параметры –

Получаемая прибыль –

Хозяйствующий субъект –

Задание 3. Изучите глагольные конструкции, найдите их в тексте.

Влиять + на что (п. 4); достигнуть + чего (п. 2) – достигается + что (п. 4), осуществлять + что (п. 4), бороться + за что (п. 4) с кем, чем (п. 5).

Задание 4. Прочитайте текст и определите его тему.

Как мы знаем, конкуренция влияет на экономический прогресс в рыночной экономике. Механизм этого процесса экономистам известен. Так, производитель, снижающий издержки производства, может снизить цену, сохранив прибыль на единицу товара. Благодаря этому он увеличивает объём продаж и получаемую прибыль до тех пор, пока другие производители тоже не снизят цену. В результате этого на рынке достигается одновременный выигрыш производителя и потребителя, приобретающего товары по более низким ценам. Эти факторы способствуют естественному перераспределению общественных ресурсов к наиболее эффективно работающим субъектам.

Остановимся на сущности конкуренции. Термин «конкуренция» подразумевает соперничество или борьбу двух или нескольких субъектов. В экономике конкуренция – это конкурентоспособность, т.е. способность хозяйствующих субъектов осуществлять экономически оправданную деятельность в условиях недостатка ресурсов и наличия аналогичных хозяйствующих субъектов. В условиях недостатка ресурсов и наличия аналогичных хозяйствующих субъектов создается конкурентная среда, где аналогичные субъекты хозяйствования борются за возможность получения дополнительной прибыли или сокращение издержек. В свою очередь, возможность получения дополнительной прибыли или сокращение издержек создают конкурентные преимущества, а параметры деятельности хозяйствующих субъектов, характеризующие их рыночное положение, отражают конкурентные позиции субъектов хозяйствования.

Задание 5. Во втором абзаце найдите ключевые экономические понятия и дайте им определение. Запишите определения научных понятий.

Задание 6. Пользуясь информацией текста и своими записями к заданию 5, допишите третий абзац. Употребите в своем тексте лексические маркеры текста-описания, текста-рассуждения и текста-повествования (подобно вводным конструкциям, выделенным курсивом).

Таким образом, конкурентная среда представляет собой ... , в свою очередь, конкурентными преимуществами являются —... , а значит, конкурентные позиции отражают

Задание 7. Допишите предложения, пользуясь информацией текста, вставляя лексические маркеры.

Экономистам известен процесс ...

Благодаря ... производитель увеличивает объём продаж и получаемую прибыль до тех пор, пока другие производители тоже не снизят цену.

Конкурентоспособность представляет собой ...

Задание 8. Преобразуйте предложения *а)* в сложное с изъяснительной частью:

Как мы знаем, конкуренция является причиной экономического прогресса в рыночной экономике; *б)* в сложное с условной и определительной частью: Производитель, снижающий издержки производства, может снизить цену товара; *в)* в простое с помощью предлогов *при, с*: Если увеличивается объём продаж, то увеличивается и прибыль.

Задание 9. Найдите в тексте анафоры.

Задание 10. Объясните роль лексических маркеров в тексте. Замените их синонимическими.

Задание 11. Составьте план полного текста, перескажите текст по своему плану. Составьте аннотацию к тексту.

Такой подход к изучению научного текста позволяет, на наш взгляд, сформировать у иностранных студентов ориентировочные, стандартизирующие и варьирующие речевые навыки, а также умение самостоятельно создавать собственные тексты в научном стиле.

Для систематизации и обобщения обучающего материала предлагаем таблицу, содержание которой отражает архитектуру научного текста, типы информации в нем, а также языковые средства, призванные связывать эту информацию.

Тип выделяемой информации	Нейтральные языковые связи	Книжные и умеренно книжные языковые связи
Основная	<i>Основное, самое главное...</i>	<i>Наиболее важным представляется, основной тезис...</i>
Существенная	<i>Обратим внимание на...</i>	<i>Существенно то..., что..., следует отметить (учесть)...</i>
Типичная	<i>Как правило, в большинстве случаев, чаще всего, обычно...</i>	<i>Характерно, типично, наиболее распространен...</i>
Обобщающая	<i>В общем, одним словом...</i>	<i>Итак, таким образом, в итоге, обобщая сказанное, отсюда следует, следовательно...</i>

Выделяемая из общего ряда	<i>Среди (чего), заметим, что касается...</i>	<i>Следует выделить, необходимо подчеркнуть, подчеркнем...</i>
Дополнительная	<i>Кроме того, при этом, добавим...</i>	<i>Следует добавить, помимо этого, в довершение к...</i>
Однородная	<i>То же, такой же, то же самое...</i>	<i>Одновременно, в том же ряду, наряду с..., при этом...</i>
Частная	<i>Один из ... – это...</i>	<i>В частности, одним из... является, в их (том) числе...</i>
Сопоставляемая	<i>В то же время, с одной стороны, с другой стороны, напротив...</i>	<i>В свою очередь, напротив, для сравнения возьмем...</i>
Полученная из источников	<i>По словам N, N писал, считал, обращал внимание...</i>	<i>По мнению N, по данным (учреждения...), как утверждает (сообщает, считает...) N, вслед за N...</i>

Abramova E.I., Makarenko N.I.

THE MODELLING SKILLS FORMATION OF FOREIGN STUDENTS' SCIENTIFIC STYLE TAKING INTO ACCOUNT THE CONTENT INFORMATION AND COMMUNICATION AIM

The article represents recommendations on the research of speech's scientific style in the course "Russian as a foreign language", where the principal operating item of teaching to languages as specialties is a scientific text. Students are to be able to read, understand, reproduce and create this text. In this respect the text's structural and informative model, interconnection and determination of the text's information's character, the text's specificity, the communicative aim and the way of its representation are being studied. As a model of the work on the scientific text an example of a lesson in class, introducing the text and the tasks to it, which helps to form foreign students' skills to produce their own scientific text.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Баранова М.Ф., БГУ

Аннотация. В статье рассмотрены особенности создания электронного учебно-методического комплекса по русскому языку как иностранному, сформулированы основные требования к структуре ЭУМК и дана подробная характеристика всех инвариантных компонентов ЭУМК.

В соответствии с основными положениями «Концепции информатизации системы образования Республики Беларусь на период до 2020 г.», принятой в июне 2013 года, разработка и внедрение элементов электронного обучения является важной составляющей процесса развития информационного общества [1]. «Подготовка современных электронных изданий и их использование в учебном процессе является неотъемлемой ча-